

Vos prochains spectacles :

entre jazz et tango  
**Trio Mosalini, Beytelmann, Caratini**  
mardi 10 novembre

jazz-rock  
**Sixun**  
samedi 14 novembre

théâtre jeune public  
**Le Gouverneur sans âme**  
par le Théâtre des Jeunes Spectateurs de  
Saint-Denis.  
à partir de 8 ans.  
samedi 21 novembre

\*

La Boutique est ouverte les soirs de spectacle à  
partir de 20h.

\*

Nous assurons une liaison par car entre la gare  
de Sartrouville et le Théâtre, chaque soir de  
représentation et pour les matinées du dimanche.  
Départs à 20h20 et 20h45, à 14h20 et 14h45.  
Retour à la gare assuré après le spectacle.

\*

T H É A T R E D E S A R T R O U V I L L E



Léo Ferré, les poètes

LEO FERRE

Les Poètes

les 27, 29, 30 et 31 octobre

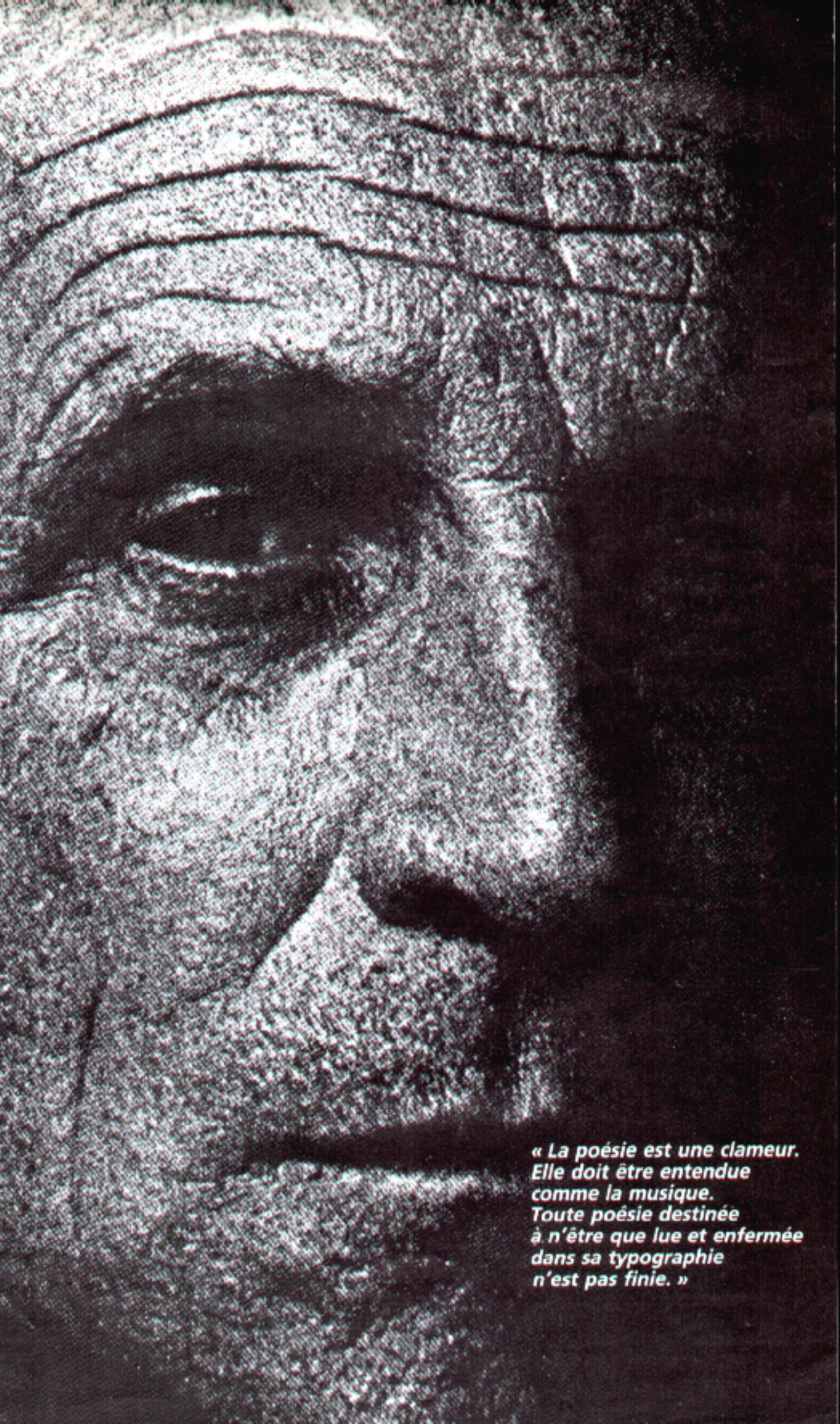
Les poètes	<i>Léo Ferré</i>	La beauté	<i>Charles Baudelaire</i>
La chambre	<i>René Paër</i>	L'adieu	<i>Guillaume Apollinaire</i>
Les poètes de sept ans	<i>Arthur Rimbaud</i>	Pauvre Rutebeuf	<i>Rutebeuf</i>
Saint-Germain-des-Prés	<i>Léo Ferré</i>	L'étang chimérique	<i>Léo Ferré</i>
L'art poétique	<i>Paul Verlaine</i>	L'invitation au voyage	<i>Charles Baudelaire</i>
Soleils couchants	<i>Paul Verlaine</i>	Le temps du tango	<i>Jean-Roger Caussimon</i>
Rêvé pour l'hiver	<i>Arthur Rimbaud</i>	Les cloches (et) la tzigane	<i>Guillaume Apollinaire</i>
La vie d'artiste	<i>Francis Claude et Léo Ferré</i>	Les hiboux	<i>Charles Baudelaire</i>
Marie	<i>Guillaume Apollinaire</i>	Le flamenco de Paris	<i>Léo Ferré</i>
La chanson du scaphandrier	<i>René Paër</i>	On n'est pas sérieux quand on a dix sept ans	<i>Arthur Rimbaud</i>
L'étranger	<i>Charles Baudelaire</i>	Colloque sentimental	<i>Paul Verlaine</i>
Marizibill	<i>Guillaume Apollinaire</i>	Le manque	<i>Léo Ferré</i>
Avec le temps	<i>Léo Ferré</i>	La folie	<i>Léo Ferré</i>
La mort des amants	<i>Charles Baudelaire</i>	Les spécialistes	<i>Jean-Roger Caussimon</i>
C'est extra	<i>Léo Ferré</i>	Ils vont voter	<i>Léo Ferré</i>
Thank you Satan	<i>Léo Ferré</i>	Le bateau ivre	<i>Arthur Rimbaud</i>

durée du spectacle : 2h 30 sans entracte

# TELEPHONIE

Journal du Théâtre de Sartrouville

N° 123 / octobre 1987 / 5 F



*« La poésie est une clameur.  
Elle doit être entendue  
comme la musique.  
Toute poésie destinée  
à n'être que lue et enfermée  
dans sa typographie  
n'est pas finie. »*

SAISON  
1987-88

**Sommaire**

**Editorial**

- **Croissez et multipliez**  
page 3

**Danse**

- **Musique du corps**  
pages 4 et 5

**Théâtre**

- **Affreux sales et...** Deschamps  
pages 6 et 7

**L'événement**

- **Les mots des poètes**  
pages 8 et 9

**Dernière minute**

- page 10

**Renseignements**

- page 11

**Calendrier/octobre**

- page 12



**Danse**

**Assai/Compagnie Dominique Bagouet**  
samedi 17 octobre

**Théâtre**

**C'est dimanche** de Jérôme Deschamps  
samedi 24, dimanche 25 octobre

**Un conte d'Hoffmann** de Denis Guénoun  
mardi 8, mercredi 9, jeudi 10, vendredi 11, samedi 12 décembre

**On ne badine pas avec l'amour** d'Alfred de Musset  
Mise en scène de Jean-Pierre Vincent  
vendredi 26, samedi 27, dimanche 28 février  
mardi 1<sup>er</sup>, mercredi 2, jeudi 3, vendredi 4, samedi 5,  
dimanche 6 mars

**Sous les Boulingrins bleus.** Dialogues de Courteline  
par Chatelais, Leguay, Martin  
mardi 15, mercredi 16, jeudi 17, vendredi 18, samedi 19 mars

**Conversations après un enterrement** de Yasmina Réza  
Mise en scène de Patrice Kerbrat  
mardi 12 et mercredi 13 avril

**Théâtre Jeune Public**

**Le Gouverneur sans âme**  
par le Théâtre des Jeunes Spectateurs de Saint-Denis  
samedi 21 novembre

**Histoire du tigre** de Dario Fo  
Mise en scène de Liberto Valls  
samedi 23 avril

**Musiques**

**Léo Ferré, les poètes**  
mardi 27, jeudi 29, vendredi 30, samedi 31 octobre

**Trio Mosalini, Beytelmann, Caratini**  
mardi 10 novembre

**Sixun**  
samedi 14 novembre

**Angélique Ionatos/Le Monogramme**  
mardi 24, vendredi 27, samedi 28 novembre

**L'orchestre national de jazz**  
samedi 5 et mardi 15 décembre

**Sapho**  
samedi 9 et samedi 30 janvier

**Eléna Mouzalas, piano**  
vendredi 15 janvier

**Jean Guidoni**  
vendredi 29 janvier

**Edda Moser et le Sinfonietta**  
Orchestre régional de Picardie  
lundi 1<sup>er</sup> février

**Nusrat Fateh Ali Khan**  
mercredi 23 mars

**L'orchestre national d'Ile-de-France**  
avec le chœur régional d'Ile-de-France  
samedi 16 avril

**Cirque**

**Médrano, comme le cirque**  
mardi 19, samedi 23, dimanche 24 janvier

Attention !  
En rouge, représentations supplémentaires.

# Les mots

« ... ces drôles de types qui vivent de leur plume, ou qui ne vivent pas, c'est selon la saison... »



Ses débuts ? C'était en 1946, au Bœuf sur le toit. Cora Vaucaire, Edith Piaf, Patachou, Montand et Juliette Gréco chantent ses chansons et tout le monde les chante avec eux. Après ? c'est l'Olympia, Bobino, l'Alhambra (que sont-ils devenus ?) et Léo qui met en musique Verlaine, Rimbaud et Baudelaire... En 1968, avec une inspiration « post-révolutionnaire », une nouvelle carrière commence. En 1970, il enregistre avec les Zoo, mais en 1975, il dirige un orchestre symphonique... et en 1984, il inaugure une nouvelle forme de spectacle, seul sur la scène avec un piano.

Léo Ferré, à la fois chanteur, musicien, écrivain, chef d'orchestre, poète, compositeur, Léo c'est tout cela. Une vie qui va et qui avance, qui s'invente en permanence. Léo qui a su prendre le risque du désamour passager. Léo qui a su résister aux formidables pressions du succès et a poursuivi sa route solitaire, à contre-courant des modes, des hit-parades et des médias. Léo plus vivant et plus actuel que jamais, grand parmi les grands. Il a semé dans les têtes des parterres de chansons, rendant leur juste place aux mots des poètes.

Le voilà à Sartrouville pour quatre concerts. Le temps de s'installer. Le temps de le faire découvrir, « en vrai », à ceux qui ne l'ont jamais vu. Le temps de le revoir et de le faire aimer aux très jeunes.

Il sera là en compagnie de ses vieux amis, ceux qu'on a dit « maudits » et les autres : Villon, Rutebeuf, Verlaine, Rimbaud, Baudelaire et Caussimon...

D.L.

# J des poètes

« La malédiction... j'aime ce mot. Les artistes comme les savants ont toujours été maudits. Pourquoi ? Est maudit celui qui n'est pas dans la course, celui qui n'est pas enroulé avec les autres. »

## A Charles Baudelaire

... ils t'ont pillé, Baudelaire, ils t'ont traîné dans leur Morale, ils disent que tu avais la vérole et que tu en es mort. Ils disent tant de choses, tant de choses dans les manuels de littérature, je dis bien « manuel... » avec tout ce que cela comporte d'inversion intellectuelle. Ils sont tous invertis, ce jour, ils pensent en reculant. Ils préfèrent qu'on les surprenne par derrière, pour ne pas voir, avec leur légion d'horreur, leurs journaux qui vont de l'avant comme des écrevisses, leur Culture avec un grand C comme...

J'ai le sentiment qu'il n'y a plus grand-chose à découvrir au club des métaphores. La poésie t'a muselé dans le génie étiqueté, inodore, avec de beaux et cons discours qu'on doit faire à ton propos et lors d'une pâle distribution de prix au lycée de Nevers. Rimbaud nous a quittés par une porte de secours...  
... Quand tu me manques, je te mets en musique, humblement. C'est vraiment la seule rose que je puisse apporter sur ta tombe. A bientôt.

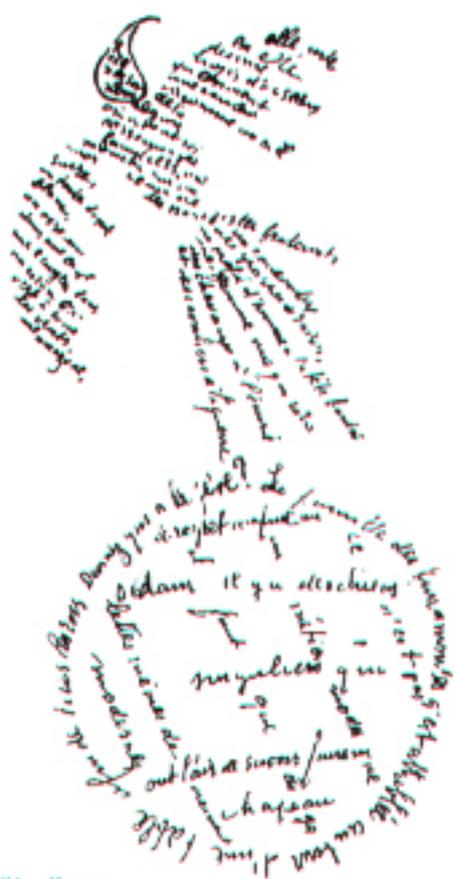
## Maudits soient-ils !

... Ils étaient les deux fils d'une littérature sauvage, les parias d'une lande à montons tondus par un Second Empire, dans une Commune où il n'était même pas possible de mourir tellement d'autres s'y employaient contre toute espérance. Alors, à cheval sur des mètres de circonstance, ils se sont aimés, horriblement. Vos paroles perdues, vos paroles privées, qui sait le coin de chambre émerveillé qui s'en souvient, dans les rideaux cassés sous les lampes de gaz, rue Campagne-Première, dans l'air gris d'un ciel copain qui happa vos syllabes, vos paroles chuchotées, mi-voix des voix grand'es, de ces voix qui ne chantent guère plus à la Sorbonne.

Ils se sont aimés ? Voire... ils se sont parlés, écrits, dictés. Nomades camarades, sur ces routes du Nord, il traîne encore un peu de vos pas de vieille soupe de Belgique, juste après la frontière...

... Ils étaient les parents d'un certain chic des Lettres. Ils ne le savaient pas ; aujourd'hui Genêt le sait. Ils étaient le sordide somptueux que l'on écoute aux portes closes, un sordide qui prend de l'esthétique avec les ans, une esthétique que le juge de Bruxelles doit régurgiter, tout allongé qu'il soit sous ses arpens de terre glaise, dans cette mort qui meurt tout ; jusqu'aux paroles de cristal, cette mort qui tout mourra, je le sais « compagnons d'enfer », priez pour moi. Maudits soient-ils !

« La musique doit être — humblement — mise sous la poésie, et elle devient une charrette qui conduit la poésie dans l'oreille des gens qui ne la lisent pas... »



Calligramme d'Apollinaire

## Guillaume

Depuis ce pays perdu dans des histoires fantastiques dont il a gardé le souvenir en Kostrowitzky jusqu'à Rome où il naît le 26 août 1880, depuis cette principauté de Monaco encore garantie dans le soliloque du tapis vert et où il fait ses études — lesquelles ? — au collège des frères des écoles chrétiennes, depuis cette semblance incontrôlée qui le protège et le désigne dans l'enfer de ces « anges maudits » qu'on appelle « poètes », amour indompté dans ce « demi-brume » londonienne où il reconnaît son amour indompté dans ce « voyou » qu'il suit, peut-être, dans cette « pensée fraternelle » que le lecteur lui doit et lui accorde, qu'en est-il de Guillaume Apollinaire ? Un dessin de Picasso en forme de cafetière et d'amitié retrouvée, qui sait ?... Guillaume ? Sa voix écrite et transmise n'est plus qu'un chiffre dans le désarroi de notre condition. Les poètes meurent quand ils ne sont plus dictés par l'ineffable. Salut ! Guillaume ! Vous pouvez dire à William que nous vous aimons bien. Nous sommes très peu, d'ailleurs, à nous inquiéter du jour et du siècle de votre naissance. 1980 ? Tiens, vous êtes toujours là, et avec nous, et avec la terreur qui nous emplit de n'être que toujours là aussi...

Léo Ferré

**Prix des places**

**Compagnie Dominique Bagouet**  
85 F et 70 F\*

**C'est Dimanche**  
65 F et 55 F\*

**Léo Ferré**  
110 F et 90 F (tarifs exceptionnels)

\* **Tarif réduit.** Moins de 26 ans, carte vermeil et abonnés.

**Collectivités.** Contacter le service des relations avec le public.

**Accueil, vente des billets, réservations**

Accueil au théâtre du lundi au samedi de 14 h à 19 h et à partir de 20 h les soirs de représentation.

**Vente des billets et réservations**

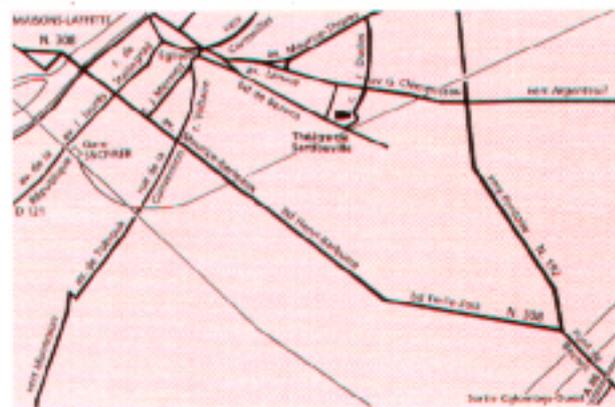
- 1 mois avant le spectacle pour les abonnés.
- 15 jours avant le spectacle pour les non-abonnés. Au théâtre aux horaires ci-dessus.
- Par correspondance en envoyant votre demande de place(s) accompagnée du chèque correspondant. Vous trouverez votre (vos) billets à la caisse le soir de la représentation.
- Par téléphone au 39.14.23.77 aux heures d'ouverture.

Nous conseillons aux abonnés de retirer les billets avant le spectacle, pour éviter une éventuelle attente à la caisse.

Tous les spectacles commencent à 21 h, à 15 h le dimanche.

**Moyens d'accès**

Nous assurons une liaison par car entre la gare de Sartrouville et le théâtre, chaque soir de représentation et pour les matinées du dimanche. Départs à 20 h 20 et 20 h 45, à 14 h 20 et 14 h 45. Retour à la gare assuré après le spectacle.



**THEATRE DE SARTROUVILLE**

Place Jacques-Brel  
BP 93 - 78501 Sartrouville Cedex  
Téléphone : 39.14.23.77

**Itinéraire n° 123**

*Itinéraire*, journal édité par le Théâtre de Sartrouville, place Jacques-Brel. B.P. 93. 78501 Sartrouville Cedex. Tél. : 39.14.23.77.

N° de commission paritaire : 61338.

Directeur de la publication, Claude Sévenier. Rédaction, Dominique Landré. Conception graphique, Claude Jaubert. Réalisation technique, CL2 Paris 43.58.68.48.

**Tout ou presque tout vous intéresse ? Vous pouvez encore vous abonner !**

C'est le moyen le plus sûr et le plus économique pour voir le plus grand nombre de spectacles au cours de la saison.

Vous payez immédiatement :

- 110 F pour la formule à 6 spectacles
- 145 F pour la formule à 9 spectacles
- vous n'avez plus qu'à régler 30 F\* le soir de chaque représentation et votre place est réservée.

S'abonner c'est aussi bénéficier de beaucoup d'autres choses :

- c'est voir tous les spectacles que vous ne choisissez pas dans votre abonnement au tarif réduit ;
- c'est pouvoir modifier les dates des spectacles choisis en nous prévenant à l'avance (dans le courant du mois précédent) ;
- c'est faire profiter à vos amis du tarif réduit trois fois dans l'année ;
- c'est recevoir notre revue *Itinéraire*, chez vous, quatre fois dans l'année.

**Vous pouvez vous abonner pour encore moins cher !**

**En regroupant autour de vous quelques amis, des collègues ou encore votre nombreuse famille, c'est-à-dire au moins 10 personnes.**

Vous payez immédiatement :

- 70 F pour la formule à 6 spectacles (au lieu de 110 F)
- 90 F pour la formule à 9 spectacles (au lieu de 145 F)
- et 30 F\* le soir de chaque représentation ;
- chaque membre du groupe choisit de composer son abonnement comme il le souhaite ;
- l'un d'entre vous devient alors correspondant du théâtre et assure un lien permanent entre le théâtre et son groupe. Nos correspondants sont invités à certains spectacles, reçoivent une lettre d'information personnalisée et sont invités à des rencontres avec des artistes, organisées pour eux.

\* 40 F pour Léo Ferré.

Tous les spectacles sont présentés dans la brochure 1987-1988, nous la tenons à votre disposition au Théâtre, ou nous vous l'enverrons gracieusement, sur votre demande.

**COUP DE THÉÂTRE !**

**LE POINT BLEU**

**YVELINES sanitaire**

**VU MAISON & JARDIN SALLES DE BAINS**

Exposition-Vente : 80, rue Louise-Michel,  
78501 SARTROUVILLE

NUMERO VERT 05 44 69 00



Photo Feytaud

## DANSE

### Compagnie Dominique Bagouet

Centre chorégraphique national de Montpellier Languedoc-Roussillon

#### Assai

Chorégraphie de Dominique Bagouet

Musique Pascal Dusapin

Coproduction Biennale internationale de la danse de Lyon/Musica Strasbourg/  
Festival d'Automne/Maison des Arts et de la Culture de Créteil

**Samedi 17 octobre**

## THEATRE

### C'est dimanche

de Jérôme Deschamps

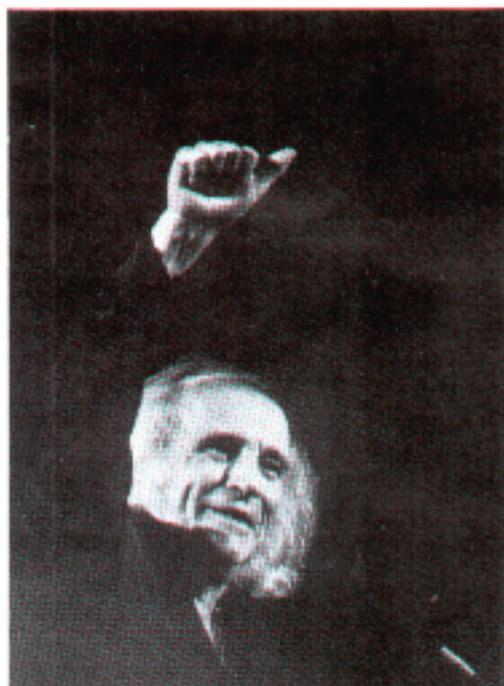
Collaboration à la mise en scène Macha Makeieff  
Collaboration artistique Laurent Peduzzi  
avec Jean-Marc Bihour, Jérôme Deschamps, Christine Pignet  
Musique Philippe Roueche  
Production Paris-Picpus avec le soutien de l'AFAA

**Samedi 24 octobre**

**Dimanche 25 octobre à 15 h**



Photo D'Albigny



## MUSIQUE

### Léo Ferré, les poètes

Mardi 27 octobre, jeudi 29 octobre

Vendredi 30 octobre, samedi 31 octobre

### Et bientôt

## MUSIQUE

### Entre Jazz et tango

Trio Mosalini, Beytelmann, Caratini  
Mardi 10 novembre

### Jazz-rock

#### Sixun

Samedi 14 novembre

(UZEB annulé)

### Angélique Ionatos/Le Monogramme

24, 27, 28 novembre

## THEATRE JEUNE PUBLIC

### Le Gouverneur sans âme

Samedi 21 novembre

**Théâtre de Sartrouville**  
Place Jacques-Brel  
78500 Sartrouville

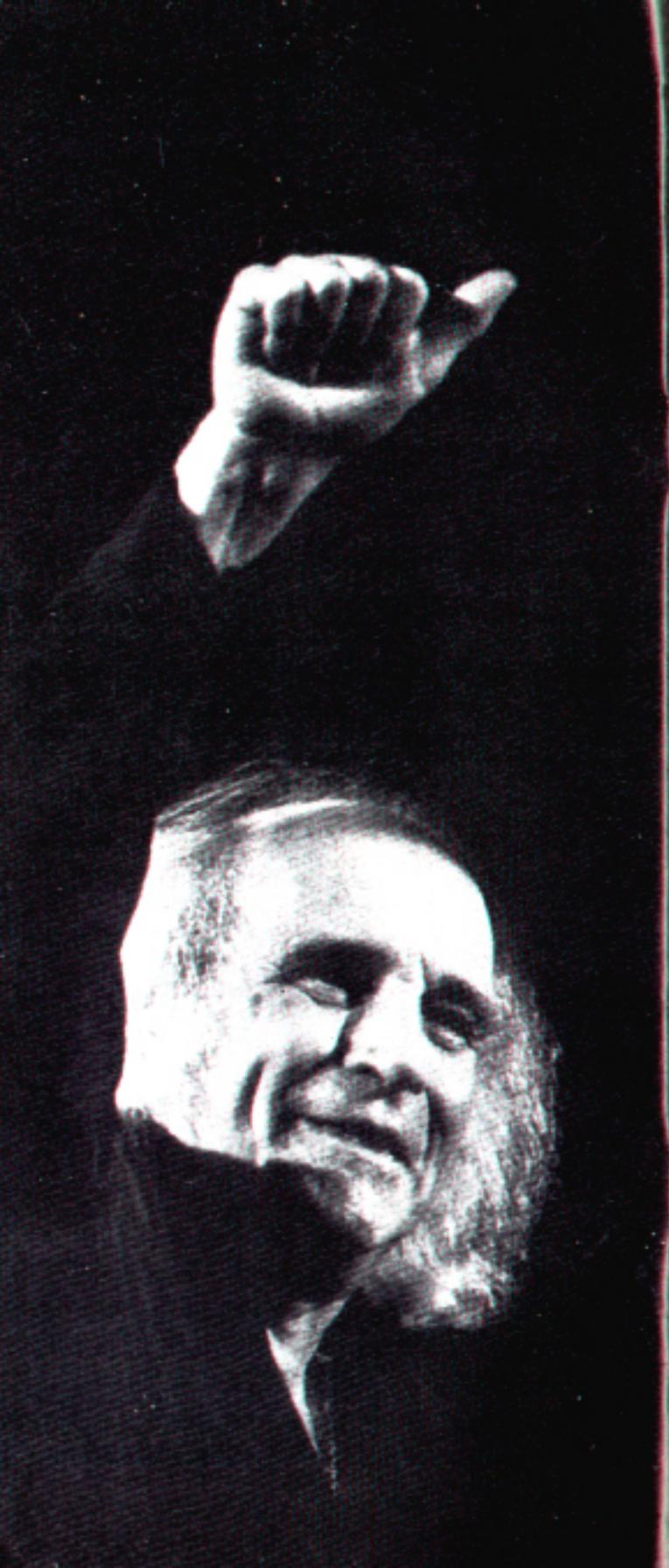


SAISON  
1987-88



**THEATRE  DE  
SARTROUVILLE**

SUPPLÉMENT A ITINÉRAIRE N° 123



## Léo Ferré, les poètes

Seul sur la scène, sans musicien, avec pour tout compagnon une bande-son et un piano à queue, Léo est de retour. Tout de noir vêtu et pourtant si rayonnant, le vieux lion rugissant ses colères est dans l'arène, magnifique, auréolé de tendresse, armé de poésie.

Il est celui qui, pour toute une génération, a mis en musique les poètes maudits, ceux qu'avant lui on ne lisait que dans les livres. Formidable plaisir que de le retrouver à nouveau ou de le découvrir enfin. Nous l'avons invité à Sartrouville pour une série de concerts exceptionnels destinés à tous ses amis et à tous ceux qui ne le sont pas encore.

Photo Guy Ferrands

**Mardi 27 octobre**  
**Jeudi 29 octobre**  
**Vendredi 30 octobre**  
**Samedi 31 octobre**

Danse	Compagnie Dominique Bagouet	samedi 17	OCTOBRE
Théâtre	<i>C'est dimanche</i>	samedi 24, dimanche 25	
Chanson	Léo Ferré, les poètes	mardi 27, jeudi 29, vendredi 30, samedi 31	
Jazz/Tango	Trio Mosalini, Beytelmann, Caratini	mardi 10	NOVEMBRE
Jazz-Rock	UZEB	samedi 14	
Th. Jeune Public	<i>Le Gouverneur sans âme</i>	samedi 21	
Musique	Angélique Ionatos/ <i>Le Monogramme</i>	mardi 24, vendredi 27, samedi 28	DECEMBRE
Jazz	L'orchestre national de jazz	samedi 5	
Théâtre	<i>Un conte d'Hoffmann</i>	mardi 8, mercredi 9, jeudi 10, vendredi 11, samedi 12	
Rock	Sapho	samedi 9	JANVIER
Récital	Eléna Mouzalas, piano	vendredi 15	
Cirque	Médrano, comme le cirque	mardi 19, samedi 23, dimanche 24	
Chanson	Jean Guidoni	samedi 30	FEVRIER
Concert	Edda Moser et le Sinfonietta	lundi 1 <sup>er</sup>	
Théâtre	<i>On ne badine pas avec l'amour</i>	vendredi 26, samedi 27, dimanche 28 mardi 1, mercredi 2, jeudi 3, vendredi 4, samedi 5, dimanche 6	
Théâtre	<i>Sous les Boulingrins bleus</i>	mardi 15, mercredi 16, jeudi 17, vendredi 18, samedi 19	MARS
Musiques d'ailleurs	Nusrat Fateh Ali Khan	mercredi 23	AVRIL
Théâtre	<i>Conversations après un enterrement</i>	mardi 12	
Concert	L'orchestre d'Ile-de-France	samedi 16	
Th. Jeune public	<i>Histoire du tigre</i>	samedi 23	

Tous les spectacles commencent à 21 h, à 15 h le dimanche.



SARTROUVILLE 39.14.23.77.

BILLET  
LEO FERRE

29.10.87 21h 0

n° 779 0 F

Ce billet ne pourra être échangé ou remboursé, qu'en cas d'annulation du spectacle.

T H E A T R E D E S A R T R O U V I L L E



Léo Ferré, les poètes

LEO FERRE  
Les Poètes  
les 27, 29, 30 et 31 octobre

Les poètes	Léo Ferré	La beauté	Charles Baudelaire
La chambre	René Paër	L'adieu	Guillaume Apollinaire
Les poètes de sept ans	Arthur Rimbaud	Pauvre Rutebeuf	Rutebeuf
Saint-Germain-des-Prés	Léo Ferré	L'étang chimérique	Léo Ferré
L'art poétique	Paul Verlaine	L'invitation au voyage	Charles Baudelaire
Soleils couchants	Paul Verlaine	Le temps du tango	Jean-Roger Caussimon
Rêvé pour l'hiver	Arthur Rimbaud	Les cloches (et) la tzigane	Guillaume Apollinaire
La vie d'artiste	Francis Claude et Léo Ferré	Les hiboux	Charles Baudelaire
Marie	Guillaume Apollinaire	Le flamenco de Paris	Léo Ferré
La chanson du scaphandrier	René Paër	On n'est pas sérieux quand on a dix sept ans	Arthur Rimbaud
L'étranger	Charles Baudelaire	Colloque sentimental	Paul Verlaine
Marizibill	Guillaume Apollinaire	Le manque	Léo Ferré
Avec le temps	Léo Ferré	La folie	Léo Ferré
La mort des amants	Charles Baudelaire	Les spécialistes	Jean-Roger Caussimon
C'est extra	Léo Ferré	Ils vont voter	Léo Ferré
Thank you Satan	Léo Ferré	Le bateau ivre	Arthur Rimbaud

durée du spectacle : 2h 30 sans entracte